

**Türkiye ile Finlândiya arasında imza edilen Ticaret ve Ödeme Anlaşmaları ile
eklerinin onanması hakkında kanun**

(Resmî Gazete ile ilân : 23 . XII . 1946 - Sayı : 6487)

No.
4971

Kabul tarihi
16 . XII . 1946

BİRİNCİ MADDE — Türkiye ile Finlândiya arasında 15 Mayıs 1946 tarihinde Helsinki'de imza edilen Ticaret ve Ödeme Anlaşmalarıyla ekleri kabul edilmiş ve onanmıştır.

İKİNCİ MADDE — Bu kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

ÜÇÜNCÜ MADDE — Bu kanunun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

18 Aralık 1946

TÜRKİYE İLE FİNLÂNDIYA ARASINDA TİCARET ANLAŞMASI

Türkiye Hükümeti ile Finlândiya Hükümeti, Türkiye ile Finlândiya arasındaki ticari mübadelelerin mümkün olduğu kadar gelişmesini görmek arzusu ile,

Umumi iktisadi faaliyetin yeniden başlamasına yardım etmek suretiyle gelecekte aralarındaki işbirliğini muhafaza etmek kaygısı ile,

Aşağıdaki hususları kararlaştırmışlardır.

Madde — 1

Türkiye ile Finlândiya arasındaki ticari mübadeleler her iki memlekette yürürlükte bulunan umumi ithalât ve ihracat rejimlerine uygun olarak yapılacaktır.

Madde — 2

Finlândiya Hükümeti, Anlaşmaya bağlı (A) listesinde anılan mallar için, herbirine tâyin olunan kontenjan hudutları dâhilinde, birinci maddede konan kaideler çerçevesi içinde, Türkiye'ye ihracat müsaadeleri verecektir.

Türkiye Hükümeti, Anlaşmaya bağlı (B) listesinde anılan mallar için, herbirine tâyin olunan kontenjan hudutları dâhilinde, birinci maddede konan kaideler çerçevesi içinde, Finlândiya'ya ihracat müsaadeleri verecektir.

Şurası mukarrerdir ki, bu Anlaşmanın yürürlüğü sırasında, (A) ve (B) listelerinde yazılı mallardan gayri mallar, iki memleketin yetkili makamlarının müsaadesini almak şartıyla, her iki tarafça ihraç ve ithal edilebileceklerdir.

Madde — 3

İşbu Anlaşmanın yürürlük süresinde yapılacak ticarî mübadelelere mütaallik ödemeler bugünkü tarihte imzalanan Ödeme Anlaşması hükümlerine göre yapılacaktır.

Madde — 4

İşbu Anlaşmanın yürürlüğe konmasından evvel başlamış ve bitirilememiş olan hususi takaslı işlem-

ler Türkiye Cumhuriyeti ile Finlândiya Cumhuriyeti arasındaki 3 Nisan 1943 tarihli Ticaret ve Ödeme Anlaşması hükümlerine göre tasfiye edilecektir.

Madde — 5

1. Bu Anlaşmanın yürürlüğe konmasından sonra her iki taraftan sevkedilen mallara, iki taraf yetkili makamlarınca verilmiş ve usulü dairesinde tasdik edilmiş ilişik numuneye uygun bir menşe şahadetnamesi terfiki mecburidir.

2. Bedeli elli Türk lirasını veya aynı kıymette başka bir parayı geçmiyen irsalât için, menşe şahadetnameleri mecburi değildir.

Madde — 6

İşbu Anlaşmanın yürürlüğü sırasında, her iki memleketin yetkili makamları tarafından onanmış, fakat bunun hitamında tamamlanmamış olan işlemler, bu Anlaşmanın hükümleri gereğince tasfiye olunacaktır.

Madde — 7

İşbu Anlaşma 15 Haziran 1946 tarihinde yürürlüğe girecek ve yürürlük süresi bir sene olacaktır. Süre sonu tarihinden iki ay önce haber verilmek suretiyle yürürlükten kaldırılmadığı takdirde, bu Anlaşma, birer senelik süreler için kendiliğinden yenilenmiş sayılacaktır.

Helsinki'de 15 Mayıs 1946 tarihinde Fransızca iki nüsha olarak yapılmıştır.

İmza
Dr. B. Sanus

İmza
Takki

A - Listesi

Türkiye'ye ihraç edilecek Finlândiya malları

| Malların adı | Miktar Ton | Kıymet 1000 Mark |
|--|---------------|---------------------|
| Mukavva (Kutular dâhil) | 4 000 | |
| Selüloz | 2 500 | |
| Gazete ve matbaa kâğıdı | 1 500 | |
| Kraft kâğıdı ve çimento torbası kâğıdı | 500 | |
| Simili kükürtlü kâğıt | 500 | |
| Bir tarafı cilâh bisülfitle kâğıt | 100 | |
| Sigara kâğıdı | 60 | |
| Defterler | | 5 000 |
| Dalgah kraft kâğıdı | | 2 500 |
| Balmumlu kraft kâğıdı | | 1 500 |
| Katranlı kâğıt | | 2 000 |
| Kapak imaline mahsus tazyik edilmiş mukavva | | 1 000 |
| Zamklı kâğıt | | 2 000 |
| Diyagram, etiket, bonbon şargısı ve jacuard kağıtları, modelâj kâğıdı, porselen ve sahtiyân taklidi kâğıtlar, kâğıttan yapılmış elbezi, mendil, peçete ve sofrâ örtüsü | | 4 000 |

| Malların adı | Miktar | Kıymet |
|--|-----------------------|-----------|
| | Ton | 1000 Mark |
| Ağaçtan mamul kontrplâk | | 10 000 |
| Sökülüp takılır ahşap baraka ve evler (Mesaha olarak) | 30 000 m ² | |
| Ağaç makara ile iplik ve dokumacı makaraları | 20 | |
| Şeffaf camdan mamul ev eşyası | | 1 000 |
| Çini ve porselen eşya | | 5 000 |
| Fibran (Pamuk ve yun kalitesinde) | 600 | |
| Spor eşyası | | 10 000 |
| Krema ve yayık makinaları | | 5 000 |
| Cihazlar, aletler ve hırdavatçı eşyası | | 35 000 |
| Ağaçtan mamul eşya (alet sapları, ev eşyası, tor nadan çıkmış eşya ve saire) | | 10 000 |
| İskanbil kâğıtları | | 15 000 |
| Pişmiş topraktan mamul eşya | | 5 000 |
| Odun kömürü | | 10 000 |
| Dezenfeksiyon ve başka maksatlara mahsus kimyevi maddeler | | 10 000 |
| Bileği taşı | | 2 000 |

İmza
Dr. B. Sanus

İmza
Takki

B. Listesi

Finlândiya'ya ihraç edilecek Türk malları

| Malların adı | Miktar |
|----------------------------------|--------------|
| | Ton |
| Sünger | 1 |
| Tütün | 1 000 |
| Kuru yemiş (Üzüm, incir, fındık) | 1 500 |
| Yağlı tohumlar | 1 250 |
| Küspe | 2 000 |
| Koyun derisi | 100 000 aded |
| Meyan kökü | 35 |
| Afyon | 2 |
| Zımpara | 200 |
| Antimuan | 25 |
| Krom | 75 |
| Palamut hulâsası | 100 |
| Kendir | 100 |
| Defne yaprağı | 2 |
| Kitre | 3 |
| Balmumu | 10 |
| Yün ve tiftik | 600 |
| (İmza) | (İmza) |
| B. Sanus | Takki |

Menşe şahadetnamesi nümunesi

| | |
|---------------------|---------------------|
| Gönderen : | Gönderilen : |
| İsim | İsim |
| İkametgâh | İkametgâh |
| Sokak | Sokak |

| | |
|------------------|--------------------|
| Malın cinsi : | |
| Ambalâj tarzı : | |
| Koli adedi : | |
| Marka numarası : | |
| Ağırlık | { Gayrisâfi kilo . |
| | { Sâfi kilo : |
| Kıymet | { Fob : |
| | { Cif : |

Yukarıda gösterilen malların menşeli olduğu ve Türkiye Cumhuriyeti ile Finlân-diye arasında 15 Mayıs 1946 tarihinde imzalanmış olan Ticaret Anlaşması hükümlerine tevfikân bu şahadetnamenin verildiği tasdik olunur.

(Mühür)

Tarih : 194

Menşe şahadetnamesi veren yetkili makamın ismi ve imza

TÜRKİYE İLE FİNLÂNDİYA ARASINDA ÖDEME ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti ile Finlândiya Hükûmeti, iki memleket arasında cari ödemelerin düzenlenmesini kolaylaştırmak amacı ile aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır

Madde — 1

Finlândiya'ya ithal edilen veya edilecek olan Türk menşeli malların FOB veya hudutta teslim bedelleri ve kambiyo kontrolü hakkında yürürlükte bulunan Finlândiya mevzuatının müsaade edeceği Finlândiya'dan Türkiye'ye yapılacak diğer her türlü ödeme Suomen Pankki de Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası adına Amerika Birleşik Devletleri doları olarak tutulan hesaba yapılacak para yatırımları ile ödenecektir.

Madde — 2

Türkiye'ye ithal edilen veya edilecek olan Finlândiya menşeli malların FOB veya hudutta teslim bedelleri ve kambiyo kontrolü hakkında yürürlükte bulunan Türk mevzuatının müsaade edeceği Türkiye'den Finlândiya'ya yapılacak diğer her türlü ödeme yukarıda sözü geçen hesabın zimmeti ile ödenecektir.

Madde — 3

Hak sahiplerine ödemeler yapılmasını mümkün kılmak amacı ile, Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası ile Suomen Pankki, yukarıdaki maddeler hükümlerine tevfikân nezdlerinde yapılacak bütün para yatırımlarını, günü gününe, birbirlerine bildireceklerdir.

Madde — 4

Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası ile Suomen Pankki işbu anlaşmanın iyi işlemesi için alınacak tedbirler üzerinde anlaşacaklardır.

Madde — 5

İşbu anlaşmanın birinci maddesinde derpiş edilen hesabın matlup bakiyesi, Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankasının Finlândiya'daki ödemelerini karşılamağa kâfi gelmezse Suomen Pankki adı geçen bankanın ödeme emirlerini, 500 000 Amerika Birleşik Devletleri dolarlık bir meblağa kadar, ifa etmeğe devam edecektir.

Madde — 6

İşbu anlaşmanın birinci maddesinde derpiş edilen hesabın matlup bakiyesi 500 000 Amerikan dolarını geçmediği müddetçe, Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası, Suomen Pankki tarafından bildirilen matlup ihbarnamelerine uygun olarak hak sahiplerine ödemeler yapmağa devam edecektir.

Madde — 7

Finlandiya'da (markka) ların dolara ve dolarların (markka) ya tahvili Suomen Pankki'nin resmî kuru üzerinden yapılacaktır.

Türkiye'de Türk liralasının dolara ve dolarların Türk lirasına tahvili Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankasının resmî kuru üzerinden yapılacaktır.

Madde — 8

İşbu anlaşmanın tatbikatından doğan karşılıklı alacaklar, bu anlaşmanın sonunda, iki memleketten biri lehine bir bakiye gösterirse borçlu memleketin Hükûmeti alacaklı memleket Hükûmeti-ne ilişik mektup gereğince serbest dolar veya aıalarında mutabık kalacakları başka bir serbest döviz olarak muharrer bulunan, % 3 faize tabi ve azami beş senede senelik musavi taksitlerle itfa edilebilir hazine bonoları verecektir.

Madde — 9

İşbu anlaşma 15 Haziran 1946 tarihinde yürürlüğe girecek ve yürürlük süresi bir sene olacaktır.

Süre sonundan iki ay önce haber verilmek suretiyle yürürlükten kaldırılmadığı takdirde, bu anlaşma birer senelik süreler için kendiliğinden yenilenmiş sayılacaktır.

Helsinki'de 15 Mayıs 1946 tarihinde Fransızca iki nüsha olarak yapılmıştır.

(İmza)
Dr. B. Sanus

(İmza)
Takki

Helsinki, 15 Mayıs 1946

Bay Başkan,

Bugün imzalanan Ödeme Anlaşmasının sekizinci maddesinin tatbikında aşağıdaki hususlarda mutabık kalmıştır.

1) Sözü geçen Anlaşmanın hitamında, bu Anlaşmanın birinci maddesinde derpiş edilen hesap bakiyesi, Suomen Pankki'de Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası adına açılacak « Tasfiye hesabı » adlı dolar olarak tutulan bir hesaba geçirilecektir. Bugünkü tarihli Ticaret Anlaşmasının altıncı maddesi mucibince yapılacak para yatırımları, günü gününe bu tasfiye hesabına geçirilecektir.

2) Tasfiye hesabının açılmasını takip edecek üç aylık birinci devrenin nihayetinde mevcut kalacak bakiye için, bu hesabın açılmasından itibaren % 3 faiz hesap edilecektir.

3) Dördüncü aydan itibaren, yukarıda adı geçen tasfiye hesabı alacaklı memleket lehine % 3 faiz getirmeye başlayacaktır.

4) Altıncı ayın nihayetinde tasfiye hesabı kapatılacak ve borçlu memleket alacaklı memlekete % 3 faizli ve bu tarihte mevcut tasfiye hesabı bakiyesi tutarına muadil Hazine bonoları verecektir.

5) Şurası mukarrerdir ki, bu Hazine bonalarının tutarları yukarıda adı geçen tasfiye hesabının kapanma tarihinden sonra yapılacak tahsilât yekûn ve tarihlerine göre düzenlenecektir.

Çok yüksek saygılarımı lütfen kabul buyurunuz Bay Başkan.

Takkî

Bay Profesör Burhan Zihni Sanus
Türk Heyeti Başkanı

| | | |
|---|---|---------------------------------------|
| Cumhurbaşkanlığına yazılan tezkerenin tarih ve numarası | : | 17 . XII . 1946 ve 1/6 |
| dair Cumhurbaşkanlığından gelen tezkerenin tarih ve numarası | : | 18 . XII . 1946 ve 4/1995 |
| Bu kanunun ilânının Başbakanlığa bildirildiğine ve numarası | : | Cilt Sayfa |
| Bu kanunun görüşmelerini gösteren tutanakların cilt ve sayfa numaraları | : | 1 76 |
| | : | 3 2,92:93,186:187,187,187,188,213:216 |